

N. 17 - AL PRIMO VOSTRO SGUARDO ⁽¹⁾

VILLANELLA A TRE VOCI MISTE

Musica di
LUCA MARENZIO
 (1553 + 1599)

Andantino
 (la II. volta più *f*)

SOPRANI
 Estensione

CONTRALTI
 Estensione

BASSI
 Estensione

Al pri - mo vo - stro sguar - do Fui d'a - mo - ro - so dar - do, - do Fe - ri -
 Al pri - mo vo - stro sguar - do Fui d'a - mo - ro - so dar - do, - do Fe - ri -
 Al pri - mo vo - stro sguar - do Fui d'a - mo - ro - so dar - do, - do Fe - ri -

10

dim. e poco rall.

f

dim. e poco rall.

f

dim. e poco rall.

- to co - si for - te Ch'io gri - do o dol - ci lu - mi, Fa - te ch'io non con - su - mil,,
 - to co - si for - te Ch'io gri - do o dol - ci lu - mi, Fa - te ch'io non con - su - mil,,
 - to co - si for - te Ch'io gri - do o dol - ci lu - mi, Fa - te ch'io non con - su - mil,,

2.

Poi mirando le trezze,
 Vidi tante bellezze,
 E tanto fu l'ardore
 Ch'io grido: o chiome d'oro
 Per voi abrucio e moro.

3.

La bocca e le parole
 Uniche al mondo sole
 Son sì potenti e forti
 Ch'io grido: o bocca sola
 Or Amor scherza e vola.

4.

Alfin la leggiadria
 Di voi signora mia,
 E così grande e forte
 Che basta solamente
 A innamorar la gente.

1) Dal 1° Libro delle Villanelle a 3 voci, pubblicato nel 1584 in Venezia, appresso Giacomo Vincenzi e Riccardo Amadino, compagni. Queste Villanelle furono raccolte da Ferrante Franchi, che così le presentava: « È tale l'eccellenza di tutte le composizioni del Signor Luca Marenzio, che quelle cose ancora che sono tenute in poca stima da lui meritano di essere in alto pregio dagli altri, come sono le presenti Villanelle composte dall'Autore quasi per ischerzo e da me raccolte ».

2) Così esattamente nella stesura originale: ma per ottenere la quadratura ritmica, facendo il ritornello, è necessario tenere la sillaba finale del verso una intera misura.

1) From the 1st Book of « Villanelle » for 3 voices, published in 1584 in Venice, by the companions Giacomo Vincenzi and Riccardo Amadino. These « Villanelle » were collected by Ferrante Franchi, who presented them as follows: « Such is the excellence of all Mr. Luca Marenzio's compositions that even such pieces as are still held in low esteem by the Author himself, deserve the highest praise from others, as in the case of these « Villanelle », composed almost for fun, and collected by me ».

2) This is an exact reproduction of the original version; but to achieve a rhythmical balance, when singing the repetition, the final syllable of the verse must be held for a whole measure.

E. 6090 C.

1) Aus dem 1. Buch der dreistimmigen « Villanelle », im Jahre 1584 in Venedig bei Giacomo Vincenzi und Riccardo Amadino herausgegeben. Diese « Villanelle » wurden von Ferrante Franchi gesammelt, der sie mit folgenden Worten einführt: « Alle Kompositionen des Herrn Luca Marenzio sind dermassen vortrefflich, dass sogar jene, die er selbst gering einschätzt, von andern hoch geschätzt zu werden verdienen, wie die vorliegenden Villanelle, die vom Verfasser fast nur des Spasses halber komponiert und von mir gesammelt wurden ».

2) Soweit genau nach der Originalfassung: aber um die rhythmische Quadratur beim Ritornell zu erlangen, ist es notwendig, die Endsilbe des Verses einen ganzen Takt auszuhalten.